

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993**

28 JANUARI 1993

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****Artikel 1**

In artikel 36, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1983 en 19 januari 1990, gedeeltelijk opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990 en gewijzigd bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 en bij de wet van 24 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 1°, wordt het woord « minderjarige » vervangen door het woord « persoon »;

b) in hetzelfde 1° worden de woorden « ouderlijke macht » vervangen door de woorden « ouderlijk gezag »;

R. A 16175*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
532 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N°s 2 tot 8 : Amendementen.
- N° 9 : Verslag.
- N° 10 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 11 : Amendement.

223 (B.Z. 1988) :
— N° 1 : Voorstel van wet.

206 (B.Z. 1991-1992) : N° 1.
— N° 2 : Verslag.

221 (B.Z. 1991-1992) :
— N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

297 (B.Z. 1991-1992) :
— N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
28 januari 1993.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

28 JANVIER 1993

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse**PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS****Article 1^{er}**

A l'article 36 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par les lois des 29 juin 1983 et 19 janvier 1990, partiellement abrogé par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990 et modifié par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 et par la loi du 24 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes :

a) au 1°, les mots « un mineur » sont remplacés par les mots « une personne »;

b) au même 1°, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale »;

R. A 16175*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
532 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 8 : Amendements.
- N° 9 : Rapport.
- N° 10 : Texte adopté par la commission.
- N° 11 : Amendement.

223 (S.E. 1988) :
— N° 1 : Proposition de loi.

205 (S.E. 1991-1992) : N° 1.
— N° 2 : Rapport.

221 (S.E. 1991-1992) :
— N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

297 (S.E. 1991-1992) :
— N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
28 janvier 1993.

c) in 2° wordt het woord « minderjarigen » vervangen door de woorden « personen beneden de achttien jaar »;

d) het 3° wordt opgeheven.

Art. 2

In artikel 36*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 mei 1972 en gewijzigd bij de wet van 19 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « minderjarigen ouder dan zestien jaar » vervangen door de woorden « personen ouder dan zestien jaar en beneden achttien jaar »;

b) in het 3° van hetzelfde eerste lid, worden de woorden « de wet van 1 juli 1956 » vervangen door de woorden « de wet van 21 november 1989 »;

c) in het tweede lid wordt de eerste zin weggelaten;

d) in hetzelfde tweede lid worden in de tweede zin de woorden « indien eruit » vervangen door de woorden « indien uit de debatten voor die gerechten ».

e) in het derde lid worden de woorden « bedoelde minderjarigen » vervangen door de woorden « bedoelde personen ».

Art. 3

Artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1985, gedeeltelijk opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990, gewijzigd bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 en bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 februari 1991 en vervangen bij de wet van 24 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37. — § 1. De jeugdrechtbank kan de voor haar gebrachte personen maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding opleggen.

§ 2. Zij kan naar gelang van de omstandigheden :

1° hen berispen en hen, met uitzondering van de personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, laten bij degenen onder wier bewaring zij staan, dan wel hen aan de betrokkenen teruggeven, en dezen er, in voorkomend geval, toe aanmanen in het vervolg beter toezicht op hen te houden;

2° hen onder het toezicht plaatsen van de bevoegde sociale dienst, die moet waken over de naleving van de door de rechtbank gestelde voorwaarden.

De rechtbank kan het behoud van de in § 1 bedoelde personen in hun milieu met name afhankelijk maken van een of meer van de volgende voorwaarden :

a) geregeld een school voor gewoon of buitengewoon onderwijs bezoeken;

c) au 2°, le mot « mineurs » est remplacé par les mots « personnes de moins de dix-huit ans »;

d) le 3° est abrogé.

Art. 2

A l'article 36*bis* de la même loi, y inséré par la loi du 9 mai 1972 et modifié par la loi du 19 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « mineurs de plus de seize ans » sont remplacés par les mots « personnes de plus de seize ans et de moins de dix-huit ans »;

b) au 3° du même alinéa 1^{er}, les mots « à la loi du 1^{er} juillet 1956 » sont remplacés par les mots « à la loi du 21 novembre 1989 »;

c) à l'alinéa 2, la première phrase est supprimée;

d) dans la deuxième phrase du même alinéa 2, les mots « s'ils » sont remplacés par les mots « si les débats devant ces juridictions ».

e) au troisième alinéa, les mots « mineurs visés » sont remplacés par les mots « personnes visées ».

Art. 3

L'article 37 de la même loi, modifié par le décret de la Communauté flamande du 27 juin 1985, partiellement abrogé par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990, modifié par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 et par le décret de la Communauté germanophone du 18 février 1991 et remplacé par la loi du 24 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. — § 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse peut ordonner à l'égard des personnes qui lui sont déférées, des mesures de garde, de préservation et d'éducation.

§ 2. Il peut selon les circonstances :

1° les réprimander et, sauf en ce qui concerne celles qui ont atteint dix-huit ans, les laisser ou les rendre aux personnes qui en ont la garde en leur enjoignant le cas échéant de mieux les surveiller à l'avenir;

2° les soumettre à la surveillance du service social compétent chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal.

Le tribunal peut subordonner le maintien des personnes visées au § 1^{er} dans leur milieu, notamment à une ou plusieurs des conditions suivantes :

a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial;

b) een prestatie van opvoedkundige of filantropische aard leveren in verhouding tot leeftijd en middelen;

c) de pedagogische en medische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke hygiëne in acht nemen;

3° hen, onder toezicht van de bevoegde sociale dienst, uitbesteden bij een betrouwbaar persoon of plaatsen in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, behandeling, opvoeding, onderricht of beroepsopleiding;

4° hen toevertrouwen aan de groep openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht. Ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, en onverminderd het bepaalde in artikel 60, wordt in de beslissing vastgesteld wat de duur van de maatregel is, alsmede of het om opnemingen in een gesloten opvoedingsafdeling gaat, zoals georganiseerd door de instanties die daartoe bevoegd zijn overeenkomstig de bepalingen ter uitvoering van artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis van de Grondwet, alsmede van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

§ 3. De onder 2° tot 4° van § 2 bedoelde maatregelen worden geschorst, wanneer de betrokkene onder de wapens is. Zij nemen een einde wanneer hij de leeftijd van achttien jaar bereikt.

Ten aanzien van de in artikel 36, 4°, bedoelde personen kunnen deze maatregelen, onverminderd het bepaalde in artikel 60, evenwel :

1° op verzoek van de betrokkene dan wel op vordering van het openbaar ministerie, indien de betrokkene blijkt geeft van aanhoudend wangedrag of zich gevaarlijk gedraagt, bij vonnis worden verlengd voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt. Het verzoek of de vordering moet binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de dag waarop de betrokkene meerderjarig wordt, bij de rechtbank worden ingesteld;

2° bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van zeventien jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

In geval van hoger beroep tegen deze vonnissen, doet de jeugdkamer van het hof van beroep onverwijld uitspraak. Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De vonnissen en arresten uitgesproken bij toepassing van dit artikel zijn niet vatbaar voor verzet.

§ 4. De maatregel van berisping bedoeld in § 2, 1°, is van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben vóór de leeftijd van achttien jaar, zelfs indien zij op het tijdstip van het vonnis deze leeftijd overschreden hebben.

De in het vorige lid bedoelde personen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt op het ogenblik

b) accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec leur âge et leurs ressources;

c) se soumettre aux directives pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale;

3° les placer sous surveillance du service social compétent, chez une personne digne de confiance ou dans un établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle;

4° les confier au groupe des institutions publiques d'observation et d'éducation sous surveillance. En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4° et sans préjudice des dispositions de l'article 60, la décision précise la durée de la mesure et si elle prescrit un régime éducatif fermé organisé par les instances compétentes en vertu des dispositions prises en application de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

§ 3. Les mesures prévues au § 2, 2° à 4°, sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve sous les armes. Elles prennent fin lorsque l'intéressé atteint dix-huit ans.

Toutefois, à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4° et sans préjudice de l'article 60 :

1° à la requête de l'intéressé, ou sur réquisition du ministère public en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé, une prolongation de ces mesures peut être ordonnée, par jugement, pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra l'âge de vingt ans. Le tribunal est saisi de la requête ou de la réquisition dans les trois mois précédant le jour de la majorité de l'intéressé;

2° ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de dix-sept ans.

En cas d'appel contre ces jugements, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue d'urgence. L'appel n'est pas suspensif. Les jugements et arrêts prononcés en application de cet article ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. La mesure de réprimande prévue au § 2, 1°, est applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans, même si elles ont dépassé cet âge au moment du jugement.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui ont atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement,

van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze Titel, alsmede van de artikelen 78 en 80. »

Art. 4

Artikel 38 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 38. — Indien de persoon die wegens een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdrechtbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan zestien jaar was en de jeugdrechtbank een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding niet geschikt acht, kan zij de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geven en ze naar het openbaar ministerie verwijzen, met het oog op vervolging voor het gerecht bevoegd krachtens het gemeen recht.

De vorige bepaling kan toegepast worden zelfs indien de betrokkene op het tijdstip van het vonnis de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt. In dit geval wordt hij gelijkgesteld met een minderjarige voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze Titel, alsmede van de artikelen 74, 78 en 80.

Iedere persoon die het voorwerp is geweest van een beslissing tot uit handen geven, genomen bij toepassing van dit artikel, wordt met betrekking tot feiten gepleegd de dag na zijn definitieve veroordeling door het bevoegde gerecht onderworpen aan de gewone gerechten. »

Art. 5

Artikel 39 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven en gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

Art. 6

Artikel 41 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven en gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990 en gewijzigd bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 mei 1990 en bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 februari 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent Titre, ainsi que des articles 78 et 80. »

Art. 4

L'article 38 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. — Si la personne déférée au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction était âgée de plus de seize ans au moment de ce fait et que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, il peut par décision motivée se dessaisir et renvoyer l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente en vertu du droit commun.

La disposition qui précède peut être appliquée même lorsque l'intéressé a atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement. Il est dans ce cas assimilé à un mineur pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent Titre, ainsi que des articles 74, 78 et 80.

Toute personne qui a fait l'objet d'une décision de dessaisissement prononcée en application du présent article, devient justiciable de la juridiction ordinaire pour les poursuites relatives aux faits commis à partir du lendemain du jour de sa condamnation définitive par la juridiction compétente. »

Art. 5

L'article 39 de la même loi partiellement abrogé et modifié par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction. »

Art. 6

L'article 41 de la même loi, partiellement abrogé et modifié par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990 et modifié par le décret de la Communauté française du 14 mai 1990 et par le décret de la Communauté germanophone du 18 février 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction. »

Art. 7

In artikel 42, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1985, opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990 en gewijzigd bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden de woorden « het Comité voor de jeugdbescherming of een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst ».

Art. 8

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44.— Onverminderd de artikelen 350, 353 en 367, § 2 van het Burgerlijk Wetboek, wordt de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtsbank bepaald door de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de persoon beneden de achttien jaar onder hun bewaring hebben op de dag dat het als misdrijf omschreven feit werd gepleegd.

Wanneer dezen geen verblijfplaats in België hebben of wanneer hun verblijfplaats onbekend of onzeker is, is de jeugdrechtsbank bevoegd van de plaats waar de betrokkene het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, van de plaats waar hij wordt aangetroffen of van de plaats waar de persoon of de inrichting verblijft of gevestigd is aan wie hij door de bevoegde instanties werd toevertrouwd.

Wanneer de zaak bij de jeugdrechtsbank aanhangig wordt gemaakt nadat de betrokkene de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, is de jeugdrechtsbank bevoegd van de plaats waar het als misdrijf omschreven feit werd gepleegd, van de plaats waar de betrokkene wordt aangetroffen of van de plaats waar de persoon of de inrichting verblijft of gevestigd is aan wie hij door de bevoegde instanties werd toevertrouwd.

Bevoegd is echter de jeugdrechtsbank :

1° van de verblijfplaats van de verzoeker, wanneer de artikelen 477 van het Burgerlijk Wetboek en 63, vijfde lid, van deze wet, worden toegepast;

2° in wier rechtsgebied de familieraad krachtens de artikelen 361, § 3, 367, § 7, 478 en 479 van het Burgerlijk Wetboek vergaderd heeft;

3° van de verblijfplaats van de personen die de territoriale bevoegdheid bepaalt van de instanties die werden opgericht krachtens de ter uitvoering van artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis, van de Grondwet en van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen uitgevaardigde bepalingen, als haar materiële bevoegdheid op grond van dezelfde bepalingen wordt vastgesteld.

Indien de ouders, voogden of degenen die een persoon beneden de leeftijd van achttien jaar onder hun

Art. 7

A l'article 42, alinéa 2, de la même loi, modifié par le décret de la Communauté flamande du 27 juin 1985, abrogé par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990 et modifié par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, les mots « le Comité de protection de la jeunesse ou un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le service social compétent ».

Art. 8

L'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. — Sans préjudice des articles 350, 353, et 367, § 2 du Code civil, la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de la personne de moins de dix-huit ans au jour où le fait qualifié infraction a été commis.

Lorsque ceux-ci n'ont pas de résidence en Belgique ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, le tribunal de la jeunesse compétent est celui du lieu où l'intéressé a commis le fait qualifié infraction, du lieu où il est trouvé ou du lieu où la personne ou l'établissement auquel il a été confié par les instances compétentes a sa résidence ou son siège.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi après que l'intéressé a atteint l'âge de dix-huit ans, le tribunal de la jeunesse compétent est celui du lieu où le fait qualifié infraction a été commis, du lieu où l'intéressé est trouvé ou du lieu où la personne ou l'établissement auquel il a été confié par les instances compétentes a sa résidence ou son siège.

Néanmoins le tribunal de la jeunesse compétent est :

1° celui de la résidence du requérant en cas d'application des articles 477 du Code civil et 63, alinéa 5, de la présente loi;

2° celui dans le ressort duquel le conseil de famille s'est réuni en vertu des articles 361, § 3, 367, § 7, 478 et 479 du Code civil;

3° celui de la résidence des personnes qui déterminent la compétence territoriale des instances instituées en vertu des dispositions prises en application de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles lorsque sa compétence matérielle est fixée par les mêmes dispositions.

Si les parents tuteurs ou personnes qui ont la garde d'une personne âgée de moins de dix-huit ans

bewaring hebben tegen wie een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding is genomen, van verblijfplaats veranderen, moeten zij daarvan, op straffe van geldboete van een tot vijftientig frank, onverwijld bericht geven aan de jeugdrechtsbank onder wier bescherming deze persoon is gesteld.

De verandering van verblijfplaats brengt mede dat de zaak onttrokken wordt aan deze rechtbank en verwezen naar de jeugdrechtsbank van het arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is. Het dossier wordt haar toegezonden door de griffier van de rechtbank waaraan de zaak is onttrokken.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, blijft echter bevoegd om uitspraak te doen in geval van verandering van verblijfplaats tijdens het geding. »

Art. 9

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1, worden de woorden « onverminderd de artikelen 350, 353, » vervangen door de woorden « onverminderd de artikelen 145, 350, 353, »;

2° in 1, worden de woorden « al naar het geval, door de vader, » vervangen door de woorden « al naar het geval door de minderjarige, door de vader, »;

3° in 1, worden de woorden « de commissie van openbare onderstand » vervangen door de woorden « het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn »;

4° in 2, b), worden tussen de woorden « te beslissen » en « na de partijen » de woorden « of ten einde de zaak uit handen te geven overeenkomstig artikel 38 » ingevoegd;

5° 2 wordt aangevuld als volgt :

« c) door het verzoekschrift bedoeld in de artikelen 37, § 3, 1° en 60, in welk geval de partijen worden opgeroepen bij gerechtsbrief, bezorgd op de wijze bepaald in artikel 46, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Art. 10

Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :

« Als een persoon bedoeld in artikel 36, 4°, de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt op het ogenblik dat de vordering wordt ingesteld, zal de in het vorige lid bedoelde dagvaarding of waarschuwing worden gericht aan die persoon, voor wie de maatregel geldt en aan de personen die, wegens zijn minderjarigheid, voor hem burgerrechtelijk aansprakelijk waren.

Onverminderd de bepaling van artikel 184, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, moet, op straffe van nietigheid van het vonnis dat door de rechtbank ten aanzien van de gedagvaarde partij bij

ayant fait l'objet d'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation changent de résidence, ils doivent sous peine d'amende d'un à vingt-cinq francs, en donner avis sans délai au tribunal de la jeunesse à la protection duquel cette personne est confiée.

Le changement de résidence entraîne le dessaisissement de ce tribunal au profit du tribunal de la jeunesse de l'arrondissement où est située la nouvelle résidence. Le dossier lui est transmis par le greffier du tribunal dessaisi.

Le tribunal saisi reste cependant compétent pour statuer en cas de changement de résidence survenant en cours d'instance. »

Art. 9

Dans l'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 21 mars 1969 sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1, les mots « sans préjudice des articles 350, 353, » sont remplacés par les mots « sans préjudice des articles 145, 350, 353, »;

2° au 1, les mots « selon le cas, par les père, » sont remplacés par les mots « selon le cas, par le mineur, les père, »;

3° au 1, les mots « de la commission d'assistance publique » sont remplacés par les mots « du centre public d'aide sociale »;

4° au 2, b), les mots « ou en vue du dessaisissement prévu à l'article 38 » sont insérés entre les mots « au fond » et « les parties »;

5° le 2 est complété comme suit :

« c) par la requête visée aux articles 37, § 3, 1° et 60, les parties étant convoquées, dans ce cas, par pli judiciaire adressé suivant les formes prévues à l'article 46, § 1^{er}, du Code judiciaire. »

Art. 10

L'article 46 de la même loi est complété comme suit :

« Si une personne visée à l'article 36, 4°, a atteint l'âge de dix-huit ans au moment où l'action est intentée, la citation ou l'avertissement visé à l'alinéa précédent est adressé à cette personne qui a fait l'objet de la mesure et aux personnes qui en étaient civilement responsables du fait de sa minorité.

Sans préjudice de l'article 184, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, il y aura au moins un délai de dix jours, sans augmentation en raison de la distance, entre la citation et la comparution, à peine de

verstek wordt uitgesproken, tussen de dagvaarding en de verschijning een termijn van ten minste tien dagen in acht worden genomen die niet kan worden verlengd wegens de afstand. »

Art. 11

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 48. — § 1. In de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, eerste afdeling, maakt iedere ouder of persoon die een jongere onder zijn bewaring heeft, het voorwerp uit van een onderscheiden rechtspleging.

Die rechtsplegingen kunnen alleen tijdens de voorbereidende procedure met andere rechtsplegingen worden samengevoegd. De stukken welke gegevens bevatten betreffende e. van de ouders of personen die de betrokkene onder hun bewaring hebben, moeten gescheiden blijven van de andere procedurestukken. Zij mogen niet aan de andere partijen worden medegedeeld.

Tijdens de duur van de voorbereidende rechtspleging kan het openbaar ministerie de mededeling van de stukken aan de partijen weigeren, indien het oordeelt dat deze mededeling de belangen van de betrokken personen kan schaden.

§ 2. Indien in de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, afdeling 2, het feit gepleegd door de persoon beneden de achttien jaar samenhangt met een misdrijf dat zou begaan zijn door een of meer personen die niet aan de rechtsmacht van de jeugdrechtbank zijn onderworpen, worden de vervolgingen gesplitst zodra zulks zonder nadeel voor het vooronderzoek of voor het gerechtelijk onderzoek kan geschieden.

De vervolgingen kunnen worden samengevoegd indien de jeugdrechtbank overeenkomstig artikel 38 de zaak uit handen heeft gegeven. »

Art. 12

In artikel 49 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon beneden de achttien jaar een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen de twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52ter en 52quater. »;

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze beschikking wordt uitgesproken na een debat tussen de partijen en nadat de persoon beneden de achttien jaar, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen inzage hebben kunnen nemen

nullité du jugement qui sera prononcé par défaut par le tribunal à l'égard de la partie citée. »

Art. 11

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48. — § 1^{er}. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 1^{re}, chaque parent ou personne ayant la garde d'un jeune fait l'objet d'une procédure distincte.

Ces procédures ne peuvent être jointes à d'autres procédures que pendant la procédure préparatoire. Les pièces contenant des informations relatives à chacun des parents ou personnes ayant la garde de l'intéressé doivent être séparées des autres pièces de la procédure. Elles ne peuvent être communiquées aux autres parties.

Pendant la durée de la procédure préparatoire, le ministère public peut refuser la communication des pièces aux parties, s'il juge que cette communication serait de nature à nuire aux intérêts des personnes concernées.

§ 2. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 2, lorsque le fait qu'aurait commis la personne de moins de dix-huit ans est connexe à une infraction qu'auraient commise une ou plusieurs personnes non justiciables du tribunal de la jeunesse, les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information ou à l'instruction.

Les poursuites peuvent être jointes si le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi conformément à l'article 38. »

Art. 12

Dans l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne de moins de dix-huit ans une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52ter et 52quater. »;

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Cette ordonnance est prononcée après un débat contradictoire et après que la personne de moins de dix-huit ans, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier pénal, dé-

van het strafdossier, neergelegd ter griffie ten minste 48 uren vóór de debatten. »;

3° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het derde lid staat er niet aan in de weg dat het openbaar ministerie een vordering tot uit handen geven als bedoeld in artikel 38 aanhangig maakt bij de jeugdrechtbank. De jeugdrechtbank vonnist in de staat van de procedure. »

Art. 13

Artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. — § 1. De jeugdrechtbank treft alle maatregelen en doet het onderzoek verrichten dat nodig is om de persoonlijkheid van de betrokkene en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Zij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en de betrokkene aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien zij het haar meegedeelde dossier niet voldoende acht.

Indien de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek doet verrichten, kan zij slechts behoudens het geval van hoogdringendheid, haar beslissing nemen of wijzigen, na kennis genomen te hebben van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij dit advies haar niet bereikt binnen de door haar bepaalde termijn, die niet meer dan vijfenzeventig dagen mag bedragen.

§ 2. Evenwel,

1° kan de jeugdrechtbank de zaak uit handen geven zonder over het verslag van het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken, wanneer zij constateert dat de betrokkene zich aan dit onderzoek onttrekt of weigert zich eraan te onderwerpen;

2° spreekt de jeugdrechtbank zich uit over de vordering tot uithandengeving uiterlijk 15 dagen na de dagvaarding, zonder een maatschappelijk onderzoek te moeten laten uitvoeren en zonder een medisch-psychologisch onderzoek te moeten vragen, als er al een vonnis bestaat dat in een maatregel voorziet ten opzichte van een persoon beneden de achttien jaar die een of meer feiten heeft gepleegd zoals bedoeld in de artikelen 323, 373 tot 378, 392 tot 394, 401 en 468 tot 476 van het Strafwetboek, nadat hij de leeftijd van zestien jaar had bereikt en die persoon opnieuw wordt vervolgd omdat hij na die eerste veroordeling weer een of meer van voornoemde feiten heeft gepleegd. De stukken van de vorige procedure worden bij die van de nieuwe procedure gevoegd;

3° doet de jeugdrechtbank onder dezelfde voorwaarden uitspraak over de vordering tot uithandengeving ten opzichte van een persoon beneden de achttien jaar die een feit, dat als misdadig wordt

posé au greffe 48 heures au moins avant les débats. »;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« L'alinéa 3 ne fait pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure. »

Art. 13

L'article 50 de la même loi, modifié par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — § 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse effectue toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité de l'intéressé, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

Il peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent et soumettre l'intéressé à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis, ne lui paraît pas suffisant.

Lorsque le tribunal de la jeunesse fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d'extrême urgence, prendre ou modifier sa décision, qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu'il a fixé et qui ne peut dépasser septante-cinq jours.

§ 2. Toutefois,

1° le tribunal de la jeunesse peut se dessaisir d'une affaire sans disposer du rapport de l'examen médico-psychologique lorsqu'il constate que l'intéressé se soustrait à cet examen ou refuse de s'y soumettre;

2° le tribunal de la jeunesse statue sur la demande de dessaisissement dans les 15 jours de la citation, sans devoir faire procéder à une étude sociale et sans devoir demander un examen médico-psychologique, lorsqu'une mesure a déjà été prise par jugement à l'égard d'une personne de moins de dix-huit ans en raison d'un ou plusieurs faits visés aux articles 323, 373 à 378, 392 à 394, 401 et 468 à 476 du Code pénal, commis après l'âge de seize ans, et que cette personne est à nouveau poursuivie pour un ou plusieurs de ces faits commis postérieurement à la première condamnation. Les pièces de la procédure antérieure sont jointes à la nouvelle procédure;

3° le tribunal de la jeunesse statue dans les mêmes conditions sur la demande de dessaisissement à l'égard d'une personne de moins de dix-huit ans qui a commis un fait qualifié crime punissable d'une peine

omschreven en waarop een straf staat die hoger ligt dan twintig jaar dwangarbeid, heeft gepleegd nadat hij de leeftijd van zestien jaar had bereikt en eerst wordt vervolgd nadat hij de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt. »

Art. 14

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

« Wanneer de jeugdrechtbank eenmaal is gediend, kan zij te allen tijde de betrokkene, de ouders, de voogden, degenen die hem onder hun bewaring hebben, evenals iedere andere persoon oproepen, onverminderd artikel 458 van het Strafwetboek, artikel 156 van het Wetboek van Strafvordering en artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek. »;

2° in het tweede lid wordt, tussen de woorden « in de artikelen » en « 148, » : « 145, » ingevoegd;

3° in hetzelfde tweede lid, worden de woorden « 389, eerste lid » vervangen door : « 375, 376, 377, 379 »;

4° in hetzelfde tweede lid, worden de woorden « 4 en 5 van het Wetboek van koophandel » geschrapt;

5° in hetzelfde tweede lid, worden de woorden « 34 en 36 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeids-overeenkomst » vervangen door de woorden « 43, 45, 46 en 46bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeids-overeenkomsten, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1981 ».

Art. 15

Artikel 52 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990 en door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien de jeugdrechtbank ten aanzien van een persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd voorlopig een van de maatregelen neemt bedoeld in artikel 37, § 2, 4°, kan zij, omwille van de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek en voor een hernieuwbare termijn van maximum 30 dagen, bij gemotiveerde beslissing de jongere vrij verkeer verbieden met de personen die zij bij naam aanwijst, andere dan zijn advocaat.

Indien de jeugdrechtbank gevat is van de zaak van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, en die deze leeftijd overschreden heeft op het ogenblik van haar uitspraak, kan zij geen maatregelen van voorlopige bewaring bevelen of handhaven die voortduren nadat de betrokkene de leeftijd van twintig jaar zal bereiken hebben.

supérieure aux travaux forcés de vingt ans, commis après l'âge de seize ans et qui n'est poursuivi qu'après qu'il ait atteint l'âge de dix-huit ans. »

Art. 14

A l'article 51 de la même loi, modifié par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« Le tribunal de la jeunesse, une fois saisi, peut en tout temps convoquer l'intéressé, les parents, tuteurs, personnes qui en ont la garde, ainsi que toute autre personne, sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, de l'article 156 du Code d'instruction criminelle et de l'article 931 du Code judiciaire. »;

2° dans l'alinéa 2, « 145, » est inséré entre les mots « aux articles » et « 148, »;

3° au même alinéa 2, les mots « 389, alinéa premier » sont remplacés par : « 375, 376, 377, 379 »;

4° au même alinéa 2, les mots « 4 et 5 du Code de commerce » sont supprimés;

5° au même alinéa 2, les mots « 34 et 36 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail » sont remplacés par les mots « 43, 45, 46 et 46bis de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, modifiée par la loi du 30 mars 1981 ».

Art. 15

L'article 52 de la même loi, partiellement abrogé par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990 et par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse prend provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, § 2, 4°, à l'égard d'une personne ayant commis un fait qualifié infraction, il peut, pour les nécessités de l'information ou de l'instruction et pour un délai renouvelable de 30 jours au plus, interdire au jeune par décision motivée de communiquer librement avec les personnes nommément désignées, autres que son avocat.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction et qui a dépassé cet âge au moment où il se prononce, il ne peut ordonner ou maintenir des mesures de garde provisoire se prolongeant au-delà de l'âge de vingt ans de l'intéressé.

Dit artikel is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 37, § 3, 2°.

Art. 16

Een artikel 52*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52*bis*. — Buiten de gevallen bedoeld in artikel 52*quater*, vierde lid, is de duur van de voorbereidende rechtspleging beperkt tot zes maanden, te rekenen vanaf de vordering bedoeld in artikel 45.2.a), tot aan de mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie na het afsluiten van de navorsingen. Het openbaar ministerie beschikt vervolgens over een termijn van twee maanden om de betrokkene te dagvaarden om voor de jeugdrechtbank te verschijnen.

De termijn van zes maanden wordt geschorst tussen de akte van hoger beroep en het arrest. »

Art. 17

Een artikel 52*ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52*ter*. — In de gevallen bedoeld in artikel 52 moet de jongere die de leeftijd van twaalf jaar bereikt heeft, voorafgaandelijk aan elke maatregel door de jeugdrechter persoonlijk worden gehoord, tenzij hij niet kan gevonden worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat of indien hij weigert te verschijnen.

De betrokkene heeft, telkens hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, recht op bijstand van een advocaat. Deze advocaat wordt, in voorkomend geval, aangeduid overeenkomstig artikel 54*bis*. Behoudens de gevallen waarin de jeugdrechtbank gevat is overeenkomstig artikel 45.2.b) of c), kan de jeugdrechter evenwel een afzonderlijk onderhoud met de betrokkene hebben.

De beschikking omvat een samenvatting van de elementen die betrekking hebben op zijn persoonlijkheid of op zijn milieu, welke de beslissing rechtvaardigen, en, in voorkomend geval, een samenvatting van de ten laste gelegde feiten. Zij maakt tevens melding van het feit dat de betrokkene werd gehoord of van de redenen waarom dit niet gebeurde.

Na het verhoor van de betrokkene, wordt hem een afschrift van de beschikking overhandigd, evenals aan zijn vader en moeder, voogden of personen die de betrokkene onder hun bewaring hebben, indien deze ter terechtzitting aanwezig zijn. In de gevallen waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaatshebben, wordt de beslissing bij gerechtsbrief ter kennis gebracht. De termijn voor hoger beroep loopt vanaf de overhandiging van het afschrift of vanaf de dag dat de betrokkene kennis heeft gekregen van de kennisgeving bij gerechtsbrief.

De maatregelen bedoeld in artikel 52 zijn niet vatbaar voor verzet.

Cet article est applicable aux personnes visées à l'article 37, § 3, 2°.

Art. 16

Un article 52*bis*, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 52*bis*. — Hors les cas visés à l'article 52*quater*, alinéa 4, la durée de la procédure préparatoire est limitée à six mois à partir de la réquisition prévue à l'article 45.2.a), jusqu'à la communication du dossier au ministère public après clôture des investigations. Le ministère public dispose alors d'un délai de deux mois pour citer l'intéressé à comparaître devant le tribunal de la jeunesse.

Le délai de six mois est suspendu entre l'acte d'appel et l'arrêt. »

Art. 17

Un article 52*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 52*ter*. — Dans les cas prévus à l'article 52, le jeune ayant atteint l'âge de douze ans doit être entendue personnellement par le juge de la jeunesse avant toute mesure, sauf s'il n'a pu être trouvé, si son état de santé s'y oppose ou s'il refuse de comparaître.

L'intéressé a droit à l'assistance d'un avocat, lors de toute comparution devant le tribunal de la jeunesse. Cet avocat est désigné, le cas échéant, conformément à l'article 54*bis*. Hors les cas où le tribunal de la jeunesse est saisi conformément à l'article 45.2. b) ou c), le juge de la jeunesse peut néanmoins avoir un entretien particulier avec l'intéressé.

L'ordonnance contient un résumé des éléments touchant à sa personnalité ou à son milieu, qui justifient la décision et, le cas échéant, un résumé des faits reprochés. Elle mentionne également l'audition ou les raisons pour lesquelles l'intéressé n'a pu être entendu.

Une copie de l'ordonnance est remise à l'intéressé après son audition, de même qu'à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'intéressé si ceux-ci sont présents à l'audience. Au cas où cette remise n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire. Le délai d'appel court à partir de la remise de la copie ou à partir du jour où l'intéressé a eu connaissance de la notification par pli judiciaire.

Les mesures visées à l'article 52 ne sont pas susceptibles d'opposition.

In geva' van hoger beroep, doet de jeugdkamer van het hof van beroep uitspraak binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. »

Art. 18

Een artikel 52^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52^{quater}. — Voor wat betreft de personen bedoeld in artikel 36, 4°, kan de jeugdrechtbank, in de gevallen bedoeld in de artikelen 52, 52^{bis} en 52^{ter}, slechts een maatregel van bewaring bevelen, voor een termijn van maximum 3 maanden, in een gesloten opvoedingsafdeling, georganiseerd door de bevoegde instanties, zoals beschreven in artikel 37, § 2.

Deze beslissing kan alleen worden genomen, indien de betrokkene blijkt ge'ft van aanhoudend wan-gedrag of zich gevaarlijk gedraagt of, indien een onderzoek is gevorderd, voor zover deze procedure het vereist.

De maatregel kan slechts eenmaal en na kennisgeving van het door de instelling opgestelde psycho-medisch verslag worden verlengd.

Hij kan echter verlengd worden voor een langere termijn dan deze bepaald in het vorige lid, indien het een ingewikkeld gerechtelijk onderzoek betreft om-wille van de samenhang van de feiten of van de veelheid van de daders.

De jeugdrechtbank kan voor wat dezelfde personen betreft, bij gemotiveerde beslissing, om dezelfde redenen, verbieden de instelling te verlaten voor dezelfde termijnen.

Hoger beroep tegen de beschikkingen bedoeld in het eerste en het vijfde lid moet aangetekend worden binnen een termijn van 48 uren, die loopt ten aanzien van het openbaar ministerie vanaf de mededeling van de beschikking, en ten aanzien van de andere partijen in het geding vanaf het vervullen van de vormvereisten bedoeld in artikel 52^{ter}, lid 4. Het beroep kan worden ingesteld door een verklaring aan de directeur van de instelling waar de betrokkene geplaatst is of aan de persoon die hij hiertoe aanstelt. De directeur schrijft de beroepen in een genummerd en geparafeerd register in. Hij geeft er onmiddellijk kennis aan de griffie van de bevoegde rechtbank en maakt per aangetekende brief een uittreksel van het register over.

De jeugdkamer van het hof van beroep behandelt de zaak onverwijld en doet uitspraak binnen vijftien werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger be-roep. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de maatregel. De termijn wordt geschorst gedurende de duur van het uitstel toegekend op aanvraag van de verdediging. »

En cas d'appel, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue dans les trois mois à compter de l'acte d'appel. »

Art. 18

Un article 52^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 52^{quater}. — En ce qui concerne les person-nes visées à l'article 36, 4°, le tribunal de la jeunesse ne peut, dans les cas visés aux articles 52, 52^{bis} et 52^{ter}, ordonner une mesure de garde que pour une période de 3 mois maximum en régime éducatif fer-mé, organisée par les instances compétentes, telles que décrites à l'article 37, § 2.

Cette décision ne peut être prise qu'en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé ou, lorsqu'une instruction est requise, pour les nécessités de cette procédure.

La mesure n'est renouvelable qu'une seule fois après la communication du rapport médico-psycholo-gique de l'établissement.

Elle peut néanmoins être prolongée au delà du terme fixé à l'alinéa précédent, en cas d'instruction judiciaire complexe en raison de la connexité des faits ou de la pluralité des auteurs.

En ce qui concerne les mêmes personnes, le tribu-nal peut pour des raisons identiques, par décision motivée, interdire toute sortie de l'établissement pour les mêmes délais.

L'appel contre les ordonnances prévues aux alinéas 1^{er} et 5, doit être interjeté dans un délai de 48 heures qui court à l'égard du ministère public à compter de la communication de l'ordonnance et à l'égard des autres parties en cause à compter des formalités prévues à l'article 52^{ter}, alinéa 4. Le re-cours peut être formé par déclaration au directeur de l'établissement où l'intéressé est placé ou à la person-ne qu'il délègue. Le directeur inscrit les recours dans un registre coté et paraphé. Il en avise immédiate-ment le greffe du tribunal compétent et lui adresse un extrait du registre par lettre recommandée.

La chambre de la jeunesse de la cour d'appel in-struit la cause sans délai et se prononce dans les quinze jours ouvrables à compter de l'acte d'appel. Passé ce délai, la mesure cesse d'être d'application. Le délai est suspendu pendant la durée de la remise accordée à la demande de la défense. »

Art. 19

In artikel 53 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990 en door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden de volgende leden ingevoegd tussen het eerste en tweede lid :

« De maatregel bedoeld in het eerste lid kan slechts toegepast worden ten aanzien van personen die verdacht worden van een feit te hebben gepleegd, strafbaar met een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of met een zwaardere straf, in de zin van het Strafwetboek of van de aanvullende wetten en voor zover zij, op het ogenblik van de feiten, de leeftijd van veertien jaar hebben bereikt.

In geval van hoger beroep, zijn de bepalingen van artikel 52*quater*, leden 6 en 7, van toepassing, behalve dat de termijn waarbinnen de beslissing in beroep moet tussenkomen, teruggebracht wordt tot vijf werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep.

De maatregel van bewaring bedoeld in het eerste lid kan door de jeugdrechter slechts éénmaal bevolen worden in de loop van eenzelfde procedure, afgezien van de mogelijkheid van de jeugdrechtbank om andere voorlopige maatregelen te bevelen.

Dit artikel is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 37, § 3, 2°.

Art. 20

Een artikel 53*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 53*bis*. — Artikel 53 van deze wet wordt opgeheven op een bij een in Ministerraad overlegd wettelijk besluit te bepalen datum. »

Art. 21

Artikel 54, eerste lid van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 21 maart 1969, wordt vervangen door wat volgt :

« Behalve in de gevallen bepaald in titel II, hoofdstuk III, of inzake adoptie of volle adoptie, waarin zij in persoon moeten verschijnen, mogen de partijen zich door een advocaat laten vertegenwoordigen. »

Art. 22

Een artikel 54*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 54*bis*. — § 1. Wanneer een persoon beneden de achttien jaar partij is in het geding en geen advocaat heeft, wordt hem er ambtshalve een toegewezen.

Wanneer de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig is bij toepassing van artikel 45.2.a) of b), of van

Art. 19

Dans l'article 53 de la même loi, partiellement abrogé par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990 et par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« La mesure prévue à l'alinéa 1^{er} n'est applicable qu'à l'égard des personnes qui sont soupçonnées d'avoir commis un fait punissable d'une peine d'emprisonnement correctionnel principal d'un an ou d'une peine plus grave aux termes du code pénal ou des lois complémentaires et pour autant qu'elles aient atteint l'âge de quatorze ans au moins au moment des faits.

En cas d'appel, les dispositions de l'article 52*quater*, alinéas 6 et 7 sont applicables, sauf que le délai dans lequel la décision d'appel doit intervenir est ramené à cinq jours ouvrables à compter de l'acte d'appel.

La mesure de garde visée à l'alinéa premier ne peut être ordonnée qu'une seule fois par le juge de la jeunesse au cours de la même procédure, sauf la possibilité du tribunal de la jeunesse d'ordonner d'autres mesures provisoires.

Cet article est applicable aux personnes visées à l'article 37, § 3, 2°.

Art. 20

Un article 53*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*bis*. — L'article 53 de cette loi est abrogé à une date qui sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 21

L'article 54, premier alinéa de la même loi, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par ce qui suit :

« Sauf dans les cas prévus au titre II, chapitre III, ou en matière d'adoption ou d'adoption plénière, où elles doivent comparaître en personne, les parties peuvent se faire représenter par un avocat. »

Art. 22

Un article 54*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 54*bis*. — § 1^{er}. Lorsqu'une personne de moins de dix-huit ans est partie à la cause et qu'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi en application de l'article 45.2.a) ou b), ou de l'arti-

artikel 63ter, a) of c), geeft het openbaar ministerie hiervan onverwijld kennis aan de stafhouder van de orde van advocaten. Dit bericht wordt gelijktijdig verzonden met de vordering, de dagvaarding of de met redenen omklede waarschuwing, al naargelang het geval. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging gaat over tot de toewijzing, ten laatste binnen twee werkdagen te rekenen vanaf dit bericht.

§ 2. Het openbaar ministerie zendt aan de jeugdrechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, afschrift van het bericht van de kennisgeving aan de stafhouder.

§ 3. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging waakt erover, indien er tegenstrijdige belangen zijn, dat de betrokkene verdedigd wordt door een andere advocaat dan diegene waar zijn vader en moeder, voogden of personen die hem onder hun bewaring hebben of die bekleed zijn met een vorderingsrecht, zouden beroep op gedaan hebben. »

Art. 23

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55. — Wanneer een zaak als bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, bij de jeugdrechtbank aanhangig is gemaakt, wordt aan de partijen en aan hun advocaat kennis gegeven van de neerlegging van het dossier ter griffie waar ze vanaf het ogenblik van de betekening van de dagvaarding er inzage kunnen van nemen.

De partijen en hun advocaat kunnen eveneens kennis nemen van het dossier wanneer het openbaar ministerie het opleggen van een maatregel bedoeld in de artikelen 52 en 53 vordert, alsmede gedurende de termijn voor het instellen van hoger beroep tegen de beschikkingen waarbij zulke maatregelen worden opgelegd.

De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokkene en op het milieu waarin hij leeft, mogen echter noch aan hem noch aan de burgerlijke partij medegedeeld worden. Het volledig dossier, die stukken inbegrepen, moet de advocaat van de betrokkene ter beschikking gesteld worden wanneer deze laatste partij is in het geding. »

Art. 24

In artikel 56, eerste lid van dezelfde wet, wordt de laatste zin vervangen door wat volgt :

« De jeugdrechtbank moet de persoon die minstens de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, oproepen teneinde gehoord te worden in geschillen tussen personen aan wie het ouderlijk gezag over de betrokkene is toevertrouwd, wanneer punten worden behandeld die betrekking hebben op het gezag over zijn persoon,

cle 63ter, a) ou c), le ministère public en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Cet avis est, selon le cas, envoyé en même temps que la réquisition, la citation ou l'avertissement motivé. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense procède à la désignation au plus tard dans les deux jours ouvrables à compter de cet avis.

§ 2. Le ministère public adresse au tribunal de la jeunesse saisi, copie de l'avis informant le bâtonnier de la saisine.

§ 3. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêts, à ce que l'intéressé soit assisté par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel ses père et mère, tuteurs, ou personnes qui en ont la garde ou qui sont investies d'un droit d'action. »

Art. 23

L'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 9 avril 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. — Lorsqu'une affaire visée au Titre II, Chapitre III, est portée devant le tribunal de la jeunesse, les parties et leur avocat sont informés du dépôt au greffe du dossier dont ils peuvent prendre connaissance à partir de la notification de la citation.

Les parties et leur avocat peuvent également prendre connaissance du dossier lorsque le ministère public requiert une mesure visée aux articles 52 et 53, ainsi que durant le délai d'appel des ordonnances imposant de telles mesures.

Toutefois, les pièces concernant la personnalité de l'intéressé et le milieu où il vit ne peuvent être communiquées ni à l'intéressé ni à la partie civile. Le dossier complet, y compris ces pièces, doit être mis à la disposition de l'avocat de l'intéressé lorsque ce dernier est partie au procès. »

Art. 24

Dans l'article 56, alinéa 1^{er} de la même loi, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit :

« Le tribunal de la jeunesse doit convoquer la personne de douze ans au moins aux fins d'audition, dans les litiges qui opposent les personnes investies à son égard de l'autorité parentale, lorsque sont débattus des points qui concernent le gouvernement de sa personne, l'administration de ses biens, l'exercice du

het beheer van zijn goederen, de uitoefening van het bezoekrecht of de aanwijzing van de in artikel 34 bedoelde persoon.

De betrokkene wordt echter als partij bij de debatten beschouwd en wordt door de rechtbank opgeroepen om te worden gehoord wanneer jegens hem maatregelen worden getroffen in het kader van een vordering tot ontzetting van het ouderlijk gezag. »

Art. 25

Artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« onverminderd de bepalingen van de artikelen 52, 52^{quater}, zesde lid, en 53, derde lid. »

Art. 26

In artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 maart 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of op vordering van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de bevoegde instanties zoals bedoeld in artikel 37, § 2, 4° »;

2° in het eerste lid worden de woorden « de terbeschikkingstelling van de Regering uitgezonderd » weggelaten;

3° dit artikel wordt aangevuld met wat volgt :

« Iedere maatregel zoals bedoeld in artikel 37, § 2, 3° of 4°, en bevolen bij vonnis, moet opnieuw worden onderzocht, ten einde te worden bevestigd, ingetrokken of gewijzigd vóór het verstrijken van een termijn van een jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing definitief is geworden. Deze procedure wordt ingeleid door het openbare ministerie overeenkomstig de in artikel 45, 2 b) en c), genoemde vormvereisten.

De in artikel 37, § 2, 4°, genoemde bevoegde instanties sturen om het kwartaal aan de jeugdrechtbank een evaluatieverslag over de persoon die het voorwerp heeft uitgemaakt van een beslissing die een maatregel van bewaring in een gesloten opvoedingsafdeling oplegt. »

Art. 27

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — Behoudens afwijking, gelden voor de in Titel II, Hoofdstuk II, evenals voor de in de artikelen 63^{bis}, § 2, en 63^{ter}, eerste lid, b), bedoelde procedures de wetbepalingen inzake burgerlijke rechtspleging, en voor de in Titel II, Hoofdstuk III, evenals voor de in de artikel 63^{ter}, eerste lid, a) en c), bedoelde procedures, de wetbepalingen betreffende de vervolgelingen in correctionele zaken. »

droit de visite, ou la désignation de la personne visée à l'article 34.

Toutefois, l'intéressé est considéré comme partie au débat et le tribunal de la jeunesse le convoque aux fins d'audition lorsque des mesures sont prises à son égard dans le cadre d'une action en déchéance de l'autorité parentale. »

Art. 25

L'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété comme suit :

« sans préjudice des dispositions des articles 52, 52^{quater}, alinéa 6, et 53, alinéa 3. »

Art. 26

A l'article 60 de la même loi, modifié par le décret de la Communauté flamande du 28 mars 1990, sont apportées les modifications suivantes :

« 1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou à la demande des instances compétentes visées à l'article 37, § 2, 4° » sont insérés entre les mots « soit à la demande du ministère public » et les mots « rapporter ou modifier »;

2° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à l'exception de la mise à la disposition du gouvernement, » sont supprimés;

3° cet article est complété comme suit :

« Toute mesure visée à l'article 37, § 2, 3° ou 4°, prise par jugement, doit être réexaminée en vue d'être confirmée, rapportée ou modifiée avant l'expiration du délai d'un an à compter du jour où la décision est devenue définitive. Cette procédure est introduite par le ministère public selon les formes prévues à l'article 45, 2 b) et c).

Les autorités compétentes visées à l'article 37, § 2, 4° transmettent trimestriellement au tribunal de la jeunesse un rapport d'évaluation relatif à la personne ayant fait l'objet d'une mesure de garde sous un régime éducatif fermé. ».

Art. 27

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au Titre II, Chapitre II, ainsi qu'aux articles 63^{bis}, § 2, et 63^{ter} alinéa 1^{er}, b), et les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle, aux procédures visées au Titre II, Chapitre III, et à l'article 63^{ter}, alinéa 1^{er}, a) et c) . »

Art. 28

Een artikel 62*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 62*bis*. — In de gevallen waarin de bepalingen genomen krachtens artikel 59*bis*, §§ 2*bis* en 4*bis*, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, voorzien dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een maatregel van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing van de jeugdrechtbank gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is. »

Art. 29

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het zesde lid, worden de woorden « de ouderlijke macht » vervangen door de woorden « het ouderlijk gezag »;

2° in het eerste lid, worden de woorden « de artikelen 37, 39 en 40 » vervangen door de woorden « de artikelen 37 en 39 ».

Art. 30

Een artikel 63*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63*bis*. — § 1. De rechtsplegingsregels voorzien in dit hoofdstuk, met uitzondering van de artikelen 45.2. en 46 zijn van toepassing op de bepalingen van gerechtelijke bescherming die door de bevoegde instanties zijn uitgevaardigd krachtens artikel 59*bis*, §§ 2*bis* en 4*bis*, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 2. Niettemin, wanneer het verzoek de homologatie van de wijziging van een door de jeugdrechtbank genomen beslissing tot voorwerp heeft, is volgende procedure van toepassing :

a) het verzoek wordt door de bevoegde administratieve overheid bij verzoekschrift gericht aan de griffie van de rechtbank die de beslissing gewezen heeft;

b) het wordt onmiddellijk samen met het rechtsplegingsdossier voor advies medegedeeld aan het openbaar ministerie;

c) de jeugdrechter neemt een beschikking binnen de drie werkdagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift, op advies van het openbaar ministerie. Deze beschikking wordt genomen zonder oproeping van de partijen. Zij wordt ter kennis gebracht aan de partijen en is niet vatbaar voor verzet. De weigering van de homologatie is vatbaar voor hoger beroep.

Wanneer het verzoekschrift betrekking heeft op een beslissing genomen door de jeugdrechtbank, ge-

Art. 28

Un article 62*bis* rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 62*bis*. — Dans les cas où les dispositions prises en vertu de l'article 59*bis*, §§ 2*bis* et 4*bis*, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoient que l'exécution d'une mesure du tribunal de la jeunesse n'appartient pas au ministère public, une expédition de la décision est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée. »

Art. 29

Dans l'article 63 de la même loi, modifié par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux 1^{er} et 6^e alinéas, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale »;

2° au 1^{er} alinéa, les mots « des articles 37, 39 et 40 » sont remplacés par les mots « des articles 37 et 39 ».

Art. 30

Un article 63*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63*bis*. — § 1^{er}. Les règles de procédure visées au présent chapitre s'appliquent, à l'exception des articles 45.2. et 46, aux dispositions en matière de protection judiciaire prises par les instances compétentes en vertu de l'article 59*bis*, §§ 2*bis* et 4*bis*, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 2. Toutefois, lorsque la demande tend à voir homologuer la modification d'une décision prise par le tribunal de la jeunesse, la procédure est la suivante :

a) la demande est adressée par requête de l'autorité administrative compétente au greffe de la juridiction qui a rendu la décision;

b) elle est communiquée immédiatement avec le dossier de la procédure au ministère public, pour avis;

c) dans les trois jours ouvrables à compter du dépôt de la requête, le juge de la jeunesse rend une ordonnance sur avis du ministère public. Cette ordonnance est prise sans convocation des parties. Elle est notifiée aux parties et n'est pas susceptible d'opposition. Le refus d'homologation est susceptible d'appel.

Lorsque la requête a trait à une décision prise par le tribunal de la jeunesse fondée sur l'article 36, 4°,

steund op artikel 36, 4°, is de homologatie vatbaar voor hoger beroep door het openbaar ministerie. »

Art. 31

Een artikel 63ter, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63ter. — In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 63bis, wordt de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt :

a) bij vordering van het openbaar ministerie, met het oog op het bevelen of toelaten van de maatregelen voorzien door deze organen :

— hetzij, in het raam van voorlopige maatregelen, alvorens over de grond van de zaak te beslissen,

— hetzij, in de gevallen van hoogdringendheid;

b) bij verzoekschrift neergelegd door de belanghebbende partij op de griffie van de jeugdrechtbank, met het oog op het beslechten van een geschil betreffende een maatregel genomen door de bevoegde instanties, bedoeld in artikel 37, § 2;

c) in de andere gevallen, door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie of bij dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie, met het oog op een beslissing ten gronde, na de partijen in hun middelen gehoord te hebben.

In de gevallen bedoeld in b), worden de partijen opgeroepen door de griffier om te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting. De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De griffier maakt een afschrift van het verzoekschrift over aan het openbaar ministerie.

In de gevallen bedoeld in c), moeten de dagvaarding of de waarschuwing, op straffe van nietigheid, worden gericht aan de ouders, voogden of degenen die de jongere onder hun bewaring hebben en aan hem zelf indien hij minstens twaalf jaar oud is, alsook aan de personen aan wie, in voorkomend geval, een vorderingsrecht toegekend is. »

Art. 32

Een artikel 63quater, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63quater. — De artikelen 52bis, 52ter en 52quater, zesde en zevende lid, zijn van overeenkomstige toepassing op de maatregelen genomen ten gevolge van de vorderingen bedoeld in artikel 63ter, eerste lid, a) »

Art. 33

Een artikel 63quinquies, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63quinquies. — Indien in het kader van de rechtsplegingen bedoeld in artikel 63bis, de voorzienne maatregelen van bepaalde duur zijn, moet de

l'homologation est susceptible d'appel par le ministère public. »

Art. 31

Un article 63ter rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 63ter. — Dans les procédures judiciaires visées à l'article 63bis, le tribunal de la jeunesse est saisi :

a) par la réquisition du ministère public en vue d'ordonner ou d'autoriser les mesures prévues par ces organes :

— soit dans le cadre de mesures provisoires avant de statuer au fond,

— soit dans les cas d'urgence;

b) par requête déposée au greffe du tribunal de la jeunesse par la partie intéressée, afin qu'il soit statué sur une contestation relative à une mesure décidée par les instances compétentes, visées à l'article 37, § 2;

c) dans les autres cas, par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public ou par citation, à la requête du ministère public en vue de statuer au fond, après avoir entendu les parties en leurs moyens.

Dans les cas visés au b), les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. Le greffier transmet copie de la requête au ministère public.

Dans les cas visés au c), la citation ou l'avertissement doivent, à peine de nullité, être adressés aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du jeune et à lui-même, s'il est âgé de douze ans au moins, ainsi que, le cas échéant, aux autres personnes investies d'un droit d'action. »

Art. 32

Un article 63quater rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63quater. — Les articles 52bis, 52ter et 52quater, alinéas 6 et 7, sont mutatis mutandis applicables à toutes les mesures prises suite aux réquisitions visées à l'article 63ter, alinéa 1^{er}, a) »

Art. 33

Un article 63quinquies rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63quinquies. — Si, dans le cadre des procédures judiciaires visées à l'article 63bis, les mesures prévues le sont pour une durée déterminée, la procé-

procedure voor verlenging van die maatregelen gebeuren overeenkomstig dezelfde vormvereisten als die welke vereist zijn voor de aanvankelijke beslissing. »

TITEL II

Diverse bepalingen

Art. 34

De maatregel genomen bij toepassing van artikel 39 van de wet van 8 april 1965, vóór het in werking treden van artikel 5 van deze wet, blijft gehandhaafd ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, ten laatste tot de dag, waarop deze personen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

Art. 35

In artikel 1280, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « een afgevaardigde van de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst ».

Art. 36

Artikel 162 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met een 45°, luidend als volgt :

« 45° : de akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met een maatregel van sociale bescherming. »

Art. 37

Artikel 21, vierde lid, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt opgeheven.

Brussel, 28 januari 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

A. GEHLEN
J. ANSOMS

procedure en prolongation desdites mesures se fait suivant les mêmes formes que celles qui sont prescrites pour la décision initiale. »

TITRE II

Dispositions diverses

Art. 34

La mesure prise en application de l'article 39 de la loi du 8 avril 1965, avant l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, est maintenue à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4°, au plus tard jusqu'au jour où ces personnes auront atteint l'âge de dix-huit ans.

Art. 35

Dans l'article 1280, alinéa 2, du Code judiciaire, les mots « d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « du service social compétent ».

Art. 36

L'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un 45°, rédigé comme suit :

« 45° : les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant une mesure de protection sociale. »

Art. 37

L'article 21, alinéa 4, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est abrogé.

Bruxelles, le 28 janvier 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

A. GEHLEN
J. ANSOMS